※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ Ang pagsasalin na ito ay para lamang sa sanggunian kapag magsusumite ng kahilingan sa ahensya ng gobyerno, at kailangang isumite sa wikang Korean gamit ang opisyal na Korean na form.

■ 인감증명법 시행령 [별지 제15호의3서식] <개정 2020. 2. 18.>
■ Dekreto sa Pagpapatupad ng Batas sa Sertipiko ng Personal na Selyo [Attached form No. 15-3] <Amended 2020. 2. 18.>

[ ]인감보호 신청
[ ]Aplikasyon para sa proteksyon ng personal na selyo
[ ]인감보호 해지신청
[ ]Aplikasyon para sa pagtigil ng proteksyon ng personal na selyo

※ 뒤쪽의 작성방법을 읽고 작성하시기 바라며, [ ]에는 해당되는 곳에 √표를 합니다.
※ Mangyaring basahin ang pamamaraan ng pagsagot na nasa likod ng pahina na ito bago magfill-up, at maglagay ng √ sa kahon [ ] kung saan naaangkop ang kasagutan.

(앞쪽)
(Harap)

접수번호 Numero ng Aplikasyon	접수일 Petsa ng Aplikasyon	처리기간 Haba ng Panahon ng Pagproseso	즉시 Kaagad

신청인 Aplikante	성명 (한자) Pangalan (Chinese Characters)	주민등록번호 Numero ng rehistradong residente -	국적 Citizenship
	주소 Address		우무인 Kanang hinlalaki (thumb)
	인감보호(보호해지) 신청내용 Detalye ng aplikasyon para sa proteksyon ng personal na selyo (pagtigil ng proteksyon)		

미성년자의 법정대리인, 한정후견인 또는 성년후견인 동의 Pahintulot mula sa legal na kinatawan, Guardian na may limitadong kapasidad o Guardian na nasa hustong gulang ng Menor de edad	성명 Pangalan	신청인과의 관계 Relasyon sa aplikante	인감(인) 또는 서명 Selyo(lagda) o Pirma ※서명 시 본인서명사실확인서 첨부 ※Maglakip ng Pagpapatunay ng Personal na Lagda kapag pumirma
	생년월일 Petsa ng Kapanganakan		
	주소 Address		

재외공관(영사관)・수감기관(교도관)・관계공무원 확인
Embahada sa ibang bansa (Konsulado), Institusyon ng Bilanggo (karselero), Kumpirmasyon ng Kaugnay na Pampublikong Opisyal

위 신청인의
Kinukumpirma ako ng mga katotohanan sa

[ ] 인감보호 신청
[ ] Aplikasyon para sa proteksyon ng personal na selyo
[ ] 인감보호 해지신청
[ ] Aplikasyon para sa pagtigil ng proteksyon ng personal na selyo
[ ] 미성년자의 법정대리인・한정후견인・성년후견인 동의
[ ] Pahintulot mula sa legal na kinatawan, Guardian na may limitadong kapasidad o Guardian na nasa hustong gulang ng Menor de edad

사실을 확인합니다.
ng aplikante sa itaas.

년 월 일
Taon_____Buwan_____Araw_____

[ ] 재외공관(영사관) (서명 또는 인)
[ ] Embahada sa ibang bansa(Konsulado) (lagda o selyo)
[ ] 수감기관(교도관) _____(직인), _____(서명 또는 인)
[ ] Institusyon ng Bilanggo (karselero) _____(opisyal na selyo), _____(lagda o selyo)
[ ] 읍면동 관계공무원 (서명 또는 인)
[ ] Pampublikong Opisyal na may kaugnayan sa Eup, Myeon, Dong (Lagda o Selyo)

「인감증명법 시행령」 제17조의2에 따라 위와 같이 인감보호 또는 인감보호 해지를 신청합니다.
Alinsunod sa Artikulo 17-2 ng 「Dekreto sa Pagpapatupad ng Batas sa Sertipiko ng Personal na Selyo」 , ako ay nag-aaplay para sa proteksyon ng personal na selyo o pagtigil ng proteksyon ng personal na selyo tulad ng inilarawan sa itaas.

년 월 일
Taon_____Buwan_____Araw_____

신청인: (서명 또는 인)
Aplikante: (lagda o selyo)

대리인: (서명 또는 인)
Kinatawan: (lagda o selyo)

주민등록번호:
Numero ng rehistradong residente:

주소:
Address:

○○시・군・구・읍・면・동장 또는 출장소장 귀하
Sa **Pinuno ng ○○ Si・Gun・Gu o Pinuno ng Sangay na Tanggapan**

210mm×297mm[백상지(80g/㎡)또는 중질지(80/㎡)]

(뒤쪽)
(Likod)

유의사항 및 작성방법
Mga Paalala at Paraan ng pagfill-out ng Form

1. 재외국민, 해외거주(체류)자 또는 수감자의 인감보호(보호해지)를 신청하기 위하여 증명청을 방문하는 대리인은 반드시 주민등록증등을 제시해야 합니다.

1. Ang mga kinatawan na bumisita sa tanggapan ng sertipikasyon upang mag-aplay para sa proteksyon ng personal na selyo (pagtigil ng proteksyon) para sa mga Korean citizen na naninirahan sa ibang bansa, mga residente(naninirahan) sa ibang bansa, o mga bilanggo ay dapat magpakita ng kanilang Resident Registration Card, atbp.

2. 주민등록번호란에는 미주민등록 재외국민은 여권번호를, 외국인은 외국인등록번호를, 국내거소신고자는 국내거소신고번호를 적습니다.

2. Sa seksyon ng numero ng rehistradong residente, ang mga Korean citizen na naninirahan sa ibang bansa na nakarehistro bilang mga residente ng U.S. ay dapat isulat ang kanilang numero ng pasaporte, numero ng dayuhang rehistrado para sa mga dayuhan, numero ng ulat sa domestic Residence para sa mga domestic residents.

3. 인감보호(보호해지) 신청은 본인의 인감을 보호(보호해지)하기 위하여 인감증명의 발급대상을 본인 또는 본인이 지정하는 사람으로 제한할 수 있는 제도입니다. 원하는 내용을 아래 예시와 같이 인감보호(보호해지) 신청내용란에 적어 제출하면 됩니다.

3. Ang aplikasyon para sa proteksyon ng personal na selyo (pagpigil ng proteksyon) ay isang sistema na nagbibigay-daan na limitahan ang pagpapa-isyu ng sertipiko ng personal na selyo para lamang sa iyong sarili at sa taong iyong itinalaga. Isulat lamang ang nais na impormasyon sa seksyon ng “proteksyon ng personal na selyo (pagtigil ng proteksyon) ng nilalaman ng aplikasyon” tulad ng ipinapakita sa halimbawa sa ibaba at isumite ito.

[기재 예시]
[Halimbawa ng pagpunan]
(1) 본인 외 발급 금지
(1) Ipinagbabawal ang pag-isyu sa sinuman maliban sa aplikante
(2) 본인, 처(○○○: 주민등록번호) 외 발급 금지
(2) Ipinagbabawal ang pag-isyu maliban sa Sarili, Asawa (○○○: Numero ng rehistradong residente)
(3) 본인, 처(○○○: 주민등록번호), 모(○○○: 주민등록번호) 외 발급 금지
(3) Sarili, Asawa (○○○: Numero ng rehistradong residente), Ina(○○○: Numero ng rehistradong residente)
(4) 주소지 시・군・구(읍・면・동)에서만 발급하고 그 외 인감증명서발급기관에서는 발급 금지
(4) Inilabas lamang sa Si, Gun, Gu (Eup, Myeon, dong) ng address ng aplikante ang sertipiko ng selyo at ipinagbabawal na mai-isyu sa anumang ahensyang nagbibigay ng sertipiko ng selyo.
(5) 그 밖에 인감보호나 인감의 보호해지에 필요한 내용
(5) Iba pang impormasyong kailangan para sa proteksyon ng personal na selyo o pagtigil ng proteksyon ng personal na selyo.

4. 엄지손가락지문을 날인하기 곤란한 경우에는 다른 손가락지문을 날인하며, 지문은 선명하고 깨끗하게 날인해야 합니다.

4. Kung mahirap mag-thumb mark para sa fingerprint, gamitin ang ibang daliri sa pagtatak, a fingerprint ay dapat na malinaw at malinis na nakatatak.

5. 재외국민, 해외거주(체류)자, 수감자가 위임하여 신청하는 경우에는 재외공관 또는 수감기관 해당사항란에 [√]표시를 하고, 다음 구분에 따라 해당 기관의 확인을 받아 제출해야 합니다.

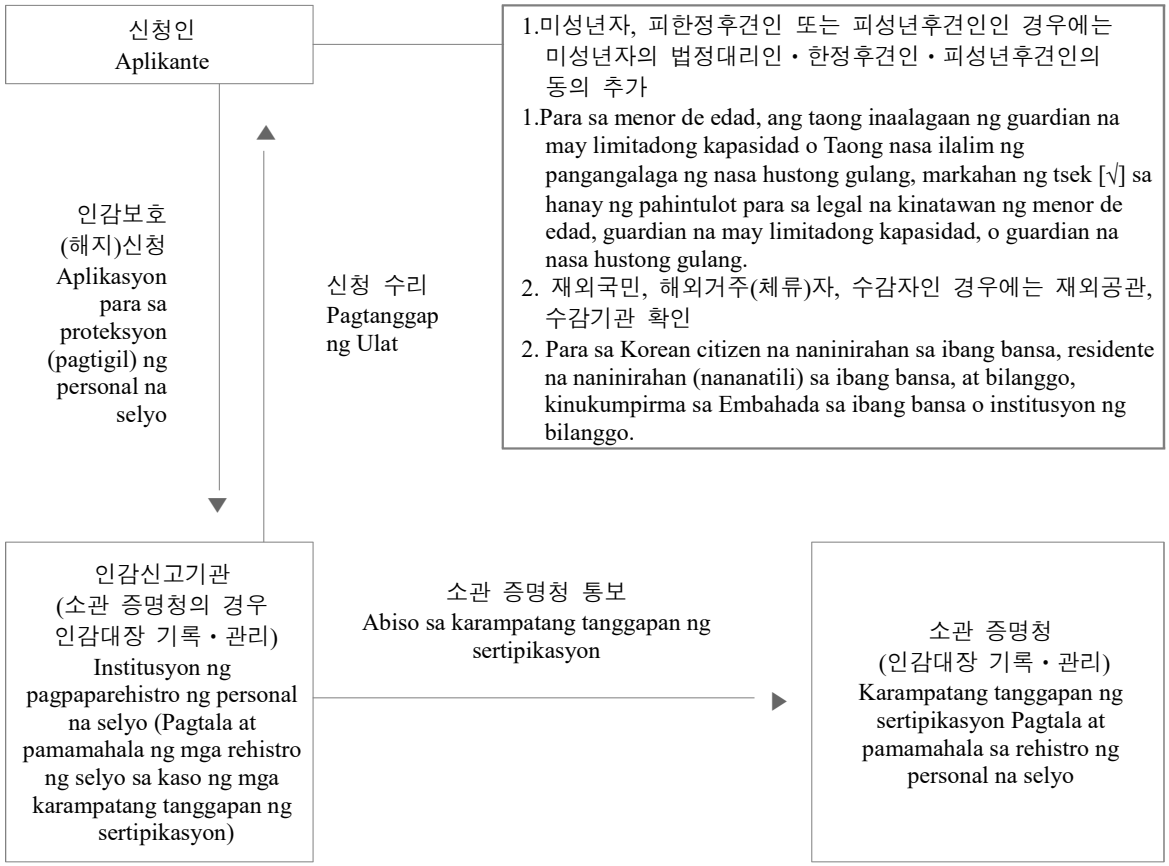
5. Kung ang Korean citizen na naninirahan sa ibang bansa, taong residente (naninirahan) sa ibang bansa, o isang bilanggo ay nagdelegado para sa aplikasyon , ang aplikasyon ay dapat isumite pagkatapos matanggap ang kumpirmasyon mula sa Embahada sa ibang bansa(Konsulado) o lagyan ng tsek [√] ang “Institusyon ng Bilanggo”, at dapat itong isumite sa nauugnay na institusyon ayon sa mga sumusunod na kategorya.
가. 재외국민, 해외거주(체류)자: 재외공관(영사관)
A. Korean citizen na naninirahan sa ibang bansa, Taong residente (naninirahan) sa ibang bansa: Embahada sa ibang bansa (Konsulado)
나. 수감자: 수감기관(교도관)
B. Bilanggo: Institusyon ng Bilanggo (karselero)

6. 인감의 보호신청이나 보호해지 신청을 하려는 경우에는 해당사항란에 [√]표시를 한 후 제출합니다. 이 경우 미성년자, 피한정후견인 또는 피성년후견인인 경우에는 미성년자의 법정대리인・한정후견인・성년후견인 동의란에 [√]표시를 함께 해야 합니다.

6. Kung nais mong mag-aplay para sa proteksyon ng personal na selyo o pagtigil ng proteksyon, markahan ng tsek [√] sa kaugnay na kahon ng impormasyon at isumite. Para sa menor de edad, taong inaalagaan ng guardian na may limitadong kapasidad o Taong nasa ilalim ng pangangalaga ng nasa hustong gulang, markahan ng tsek [√] sa hanay ng pahintulot para sa legal na kinatawan ng menor de edad, Taong inaalagaan ng guardian na may limitadong kapasidad, o guardian na nasa hustong gulang.

7. 읍면동 관계공무원 확인란은 담당공무원이 직접 방문한 경우에만 기재합니다.

7. Pinupunan lamang ang seksyon para sa mga pampublikong opisyal na may kaugnayan sa opisina ng Eup, Myeon, Dong kapag ang pampublikong opisyal na kinauukulan ay bumisita nang personal.

처 리 절 차
Pamamaraan sa Pagproseso

이 신청서는 아래와 같이 처리됩니다.
Ipoproseso ang aplikasyon na ito gaya ng sumusunod: